EPISODIO 460

Stephen Krashen 2

En este episodio:

- ¿Cuanto más difícil es el español que escuchas, más aprendes? No necesariamente. Hoy veremos una de las ideas clave de Stephen Krashen: el input comprensible.
- En la segunda parte, Diego busca el material perfecto para aprender español… y pasa de la física cuántica a algo mucho más simple antes de encontrar el punto justo.

¡Hola! ¿Cómo estás? Soy Óscar. Gracias por acompañarme una semana más.

Consigue el texto del episodio en la sección del pódcast en unlimitedspanish.com.

ESPAÑOL

En el episodio anterior hablamos de una situación bastante común. Sabes una regla, quieres decir algo, pero empiezas a analizar tanto la frase que casi necesitas cinco minutos para pedir un café.

Hoy quiero hacerte otra pregunta: ¿qué español deberías escuchar para mejorar? ¿El más difícil que puedas encontrar o… muy fácil?

Imagina que tienes un nivel intermedio y decides escuchar una conferencia sobre física cuántica para especialistas. En español, claro. Empieza el vídeo y, después de un minuto, no entiendes casi nada. Pero tú piensas:

—Esto tiene que ser buenísimo para mi español porque es muy difícil.

ENGLISH

In the previous episode we talked about a fairly common situation. You know a rule, you want to say something, but you start analyzing the sentence so much that you almost need five minutes to order a coffee.

Today I want to ask you another question: what Spanish should you listen to in order to improve? The most difficult you can find or… very easy Spanish?

Imagine that you are at an intermediate level and decide to listen to a lecture on quantum physics for specialists. In Spanish, of course. The video starts and, after a minute, you understand almost nothing. But you think:

—This must be incredibly good for my Spanish because it is very difficult.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

Bueno... no necesariamente.

Aquí llegamos a una de las ideas más conocidas de Stephen Krashen: la hipótesis del input.

La palabra input se utiliza para hablar de todo el idioma que recibes: lo que escuchas y lo que lees. Según Krashen, para adquirir el idioma ese input tiene que ser, sobre todo, comprensible. Es decir, tienes que poder entender el mensaje, aunque no entiendas necesariamente cada palabra.

Por ejemplo, imagina que escuchas:

—*Llegué al hotel, dejé la maleta en la habitación y bajé a recepción porque necesitaba otra almohada*.

Quizá no sabes qué significa almohada, pero entiendes la situación. Estamos en un hotel, hay una habitación y, por el contexto, puedes acabar deduciendo que una almohada es esa cosa donde pones la cabeza para dormir.

El contexto te ayuda. Y eso es muy diferente de escuchar diez frases seguidas en las que prácticamente todo es nuevo.

Krashen utilizó la expresión i + 1. No hace falta convertirla en una fórmula matemática complicada. La idea es sencilla: partes de algo que ya puedes comprender y, dentro de ese mensaje, encuentras algo que está un poco por encima de tu nivel actual.

Un pequeño paso. No veinte.

ENGLISH

Well... not necessarily.

Here we come to one of Stephen Krashen's best-known ideas: the input hypothesis.

The word input is used to talk about all the language you receive: what you hear and what you read. According to Krashen, to acquire the language, that input has to be, above all, comprehensible. In other words, you have to be able to understand the message, even if you don't necessarily understand every word.

For example, imagine that you hear:

—*I arrived at the hotel, left my suitcase in the room and went down to reception because I needed another pillow*.

Perhaps you don't know what almohada means, but you understand the situation. We are in a hotel, there is a room and, from the context, you may end up figuring out that a pillow is that thing you put your head on to sleep.

The context helps you. And that is very different from listening to ten sentences in a row in which practically everything is new.

Krashen used the expression i + 1. There is no need to turn it into a complicated mathematical formula. The idea is simple: you start with something you can already understand and, within that message, you find something that is a little above your current level.

One small step. Not twenty.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

Así que, si entiendes claramente la mayor parte de un episodio y aparecen algunas palabras o estructuras nuevas, probablemente estás en una buena situación para seguir avanzando.

Pero también podemos irnos al extremo contrario. Imagina que ya tienes un nivel B2, intermedio alto, y durante tres meses escuchas solamente:

—*Hola. Me llamo Ana.*

—*Tengo un perro.*

—*Mi perro es blanco.*

Lo entiendes todo perfectamente. Quizá demasiado perfectamente.

Ese contenido puede servir para repasar, pero si nunca encuentras nada nuevo, tienes pocas oportunidades de avanzar. Así que buscamos un equilibrio: contenido comprensible, pero con algo de novedad.

Ahora bien, Krashen añadió otra idea que me parece especialmente interesante. Porque puedes tener un material fantástico, perfectamente adaptado a tu nivel… y aun así pasarlo fatal.

Imagínate dos estudiantes escuchando exactamente el mismo audio. El primero piensa:

—*Entiendo bastante. Esa palabra no la conozco, pero no pasa nada. Continúo.*

El segundo, en cambio, piensa:

—*¡No conozco esa palabra!*

ENGLISH

So, if you clearly understand most of an episode and some new words or structures come up, you are probably in a good position to keep making progress.

But we can also go to the opposite extreme. Imagine that you are already at a B2, upper-intermediate level, and for three months you listen only to:

—*Hello. My name is Ana.*

—*I have a dog.*

—*My dog is white.*

You understand everything perfectly. Perhaps too perfectly.

That content can be useful for review, but if you never come across anything new, you have few opportunities to make progress. So we look for a balance: comprehensible content, but with something new.

Now, Krashen added another idea that I find particularly interesting. Because you can have fantastic material, perfectly suited to your level… and still have a terrible time.

Imagine two students listening to exactly the same audio. The first thinks:

—*I understand quite a lot. I don't know that word, but that's all right. I'll keep going.*

The second, on the other hand, thinks:

—*I don't know that word!*

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

Cinco segundos después:

—¡Otra! ¡Dos palabras que no conozco!

Y un minuto más tarde:

—Mi español es horrible. Nunca aprenderé.

Mismo audio, mismo nivel... pero una experiencia completamente diferente.

Aquí aparece lo que Krashen llamó el filtro afectivo. Según esta hipótesis, factores como la ansiedad, el miedo, la falta de confianza o una presión excesiva pueden dificultar la adquisición.

A mí me gusta imaginarlo como una radio con interferencias. La señal está ahí, pero hay tanto ruido que cuesta concentrarse en el mensaje.

Y esto me recuerda a algo que seguramente has experimentado alguna vez. Estás tranquilamente en casa escuchando español y entiendes bastante. Al día siguiente, alguien te habla en español de repente, te pones nervioso y parece que tu nivel ha bajado tres niveles en dos segundos.

¿Dónde se ha ido todo tu español?

No ha desaparecido. Estás nervioso.

Por eso yo no creo que aprender un idioma tenga que convertirse constantemente en un examen. Naturalmente, habrá momentos incómodos. Hablar otro idioma implica cometer errores, no entender algo y encontrarte con situaciones nuevas.

ENGLISH

Five seconds later:

—Another one! Two words I don't know!

And a minute later:

—My Spanish is horrible. I'll never learn.

Same audio, same level... but a completely different experience.

Here we have what Krashen called the affective filter. According to this hypothesis, factors such as anxiety, fear, a lack of confidence or excessive pressure can hinder acquisition.

I like to imagine it as a radio with interference. The signal is there, but there is so much noise that it is hard to concentrate on the message.

And this reminds me of something you have probably experienced at some point. You are relaxed at home listening to Spanish and you understand quite a lot. The next day, someone suddenly speaks to you in Spanish, you get nervous and it seems that your level has dropped three levels in two seconds.

Where has all your Spanish gone?

It hasn't disappeared. You are nervous.

That is why I don't believe that learning a language has to constantly turn into a test. Naturally, there will be uncomfortable moments. Speaking another language involves making mistakes, not understanding something and encountering new situations.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

Pero una cosa es tener un pequeño reto y otra vivir permanentemente pensando:

—¡Cuidado! ¡Un error!

Así que podemos resumir el episodio de hoy con dos ideas muy sencillas.

Primera: busca mucho español que puedas entender aunque no entiendas todas y cada una de las palabras.

Segunda: no conviertas cada palabra desconocida en una emergencia nacional.

Tu cerebro tiene trabajo que hacer. Déjalo trabajar.

En el próximo episodio terminaremos esta pequeña serie hablando de otra idea de Krashen: el orden natural.

ENGLISH

But having a small challenge is one thing, and constantly thinking the following is another:

—Watch out! A mistake!

So we can sum up today's episode with two very simple ideas.

First: look for plenty of Spanish you can understand, even if you don't understand each and every word.

Second: don't turn every unfamiliar word into a national emergency.

Your brain has work to do. Let it work.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Mini-historia

Pero ahora vamos con una mini-historia: primero te daré información y después te haré preguntas. Intenta responder rápido, aunque sea con pocas palabras; así practicarás sin traducir mentalmente.

Y vuelve Diego. Después del problema que tuvo con el café en el episodio anterior, ha decidido buscar el material perfecto para aprender español.

Naturalmente, lo hará todo mal antes de hacerlo bien. Empecemos.

ESPAÑOL

Diego decidió aprender español escuchando el contenido más difícil que pudiera encontrar.

¿Quería Diego buscar contenido fácil?
No. Diego no quería contenido fácil. Quería el contenido más difícil que pudiera encontrar.

¿Diego decidió escuchar el contenido más difícil que...?
Pudiera encontrar. El contenido más difícil que pudiera encontrar.

¿Qué quería aprender?
Español. Diego quería aprender español.

¿Cómo quería aprender?
Escuchando contenido muy difícil.

Diego encontró una conferencia en español sobre física cuántica y no entendió prácticamente nada.

¿Qué encontró Diego?
Una conferencia sobre física cuántica.

¿Estaba la conferencia en español?
Sí. Estaba en español.

ENGLISH

Diego decided to learn Spanish by listening to the most difficult content he could find.

Did Diego want to look for easy content?
No. Diego didn't want easy content. He wanted the most difficult content he could find.

Diego decided to listen to the most difficult content he...?
Could find. The most difficult content he could find.

What did he want to learn?
Spanish. Diego wanted to learn Spanish.

How did he want to learn?
By listening to very difficult content.

Diego found a lecture in Spanish about quantum physics and understood practically nothing.

What did Diego find?
A lecture about quantum physics.

Was the lecture in Spanish?
Yes. It was in Spanish.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

¿Entendió Diego casi todo?
No. No entendió prácticamente nada.

¿Sobre qué trataba la conferencia?
Sobre física cuántica. Una conferencia muy fácil... si eres físico cuántico.

Después de diez minutos, Diego estaba nervioso, frustrado y convencido de que su español era terrible.

¿Cuánto tiempo escuchó?
Diez minutos. Diego escuchó durante diez minutos.

¿Cómo estaba después de esos diez minutos?
Nervioso y frustrado. Después de esos diez minutos, Diego estaba nervioso y frustrado.

¿Pensaba que tenía un español fantástico?
No. Pensaba que su español era terrible. No fantástico.

¿Estaba relajado?
No. Diego no estaba nada relajado.

Entonces Diego hizo exactamente lo contrario y empezó a escuchar solamente frases para principiantes.

¿Continuó con la física cuántica?
No. Hizo exactamente lo contrario. De hecho, empezó a escuchar solamente frases para principiantes.

¿Qué empezó a escuchar?
Frases para principiantes. Diego empezó a escuchar frases para principiantes.

ENGLISH

Did Diego understand almost everything?
No. He understood practically nothing.

What was the lecture about?
About quantum physics. A very easy lecture... if you are a quantum physicist.

After ten minutes, Diego was nervous, frustrated and convinced that his Spanish was terrible.

How long did he listen?
Ten minutes. Diego listened for ten minutes.

How did he feel after those ten minutes?
Nervous and frustrated. After those ten minutes, Diego was nervous and frustrated.

Did he think his Spanish was fantastic?
No. He thought his Spanish was terrible. Not fantastic.

Was he relaxed?
No. Diego wasn't relaxed at all.

Then Diego did exactly the opposite and started listening only to sentences for beginners.

Did he continue with quantum physics?
No. He did exactly the opposite. In fact, he started listening only to sentences for beginners.

What did he start listening to?
Sentences for beginners. Diego started listening to sentences for beginners.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

¿Eran frases para expertos?
No. No eran frases para expertos. Eran frases para principiantes.

¿Pasó Diego de buscar el contenido más difícil que pudiera encontrar a escuchar frases para principiantes?
Sí. Pasó de buscar el contenido más difícil que pudiera encontrar a escuchar frases para principiantes.

Durante semanas escuchó «Hola, me llamo Ana» y «Tengo un perro», hasta que empezó a aburrirse muchísimo.

¿Escuchaba Diego la frase «Ana tiene un gato»?

No, no esa frase. Lo que escuchaba eran frases como «Hola, me llamo Ana» y «Tengo un perro».

¿Las escuchó durante cinco minutos?
No. Las escuchó durante semanas.

¿Durante cuánto tiempo escuchó ese tipo de frases?
Durante semanas. Las escuchó durante semanas.

¿Empezó a divertirse o a aburrirse?
A aburrirse. Diego empezó a aburrirse muchísimo.

ENGLISH

Were they sentences for experts?
No. They weren't sentences for experts. They were sentences for beginners.

Did Diego go from looking for the most difficult content he could find to listening to sentences for beginners?
Yes. He went from looking for the most difficult content he could find to listening to sentences for beginners.

For weeks he listened to 'Hello, my name is Ana' and 'I have a dog', until he started to get extremely bored.

Was Diego listening to the sentence 'Ana has a cat'?
No, not that sentence. What he was listening to were sentences like 'Hello, my name is Ana' and 'I have a dog'.

Did he listen to them for five minutes?
No. He listened to them for weeks.

How long did he listen to those kinds of sentences?
For weeks. He listened to them for weeks.

Did he start to have fun or to get bored?
To get bored. Diego started to get extremely bored.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

Finalmente, Diego encontró un pódcast sobre cocina que entendía bastante bien, aunque aparecían algunas palabras nuevas.

¿Qué encontró finalmente? ¿Un pódcast sobre qué?
Sobre cocina. Un pódcast sobre cocina.

¿Entendía bien el pódcast?
Sí. Lo entendía bastante bien.

¿Entendía absolutamente todas las palabras?
No. No las entendía todas. Había algunas palabras nuevas.

¿Era demasiado fácil o demasiado difícil? ¿O ninguna de las dos cosas?
Ninguna de las dos. Diego entendía el pódcast bastante bien, pero también encontraba palabras nuevas.

Diego siguió escuchando contenido comprensible y decidió dejar de preocuparse cada vez que aparecía una palabra desconocida.

¿Qué siguió escuchando?
Contenido comprensible. Diego siguió escuchando contenido comprensible.

¿Dejó Diego de escuchar ese contenido?
No. Siguió escuchándolo.

¿Qué decidió dejar de hacer?
De preocuparse. Decidió dejar de preocuparse cada vez que aparecía una palabra desconocida.

¿Seguía preocupándose por cada palabra desconocida?
No. Decidió dejar de preocuparse por cada palabra desconocida.

ENGLISH

Finally, Diego found a podcast about cooking that he understood quite well, although some new words came up.

What did he finally find? A podcast about what?
About cooking. A podcast about cooking.

Did he understand the podcast well?
Yes. He understood it quite well.

Did he understand absolutely every word?
No. He didn't understand them all. There were some new words.

Was it too easy or too difficult? Or neither?
Neither. Diego understood the podcast quite well, but he also came across new words.

Diego kept listening to comprehensible content and decided to stop worrying every time an unfamiliar word came up.

What did he keep listening to?
Comprehensible content. Diego kept listening to comprehensible content.

Did Diego stop listening to that content?
No. He kept listening to it.

What did he decide to stop doing?
Worrying. He decided to stop worrying every time an unfamiliar word came up.

Was he still worrying about every unfamiliar word?
No. He decided to stop worrying about every unfamiliar word.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Muy bien. Este es el final de la mini-historia.

Diego empezó con física cuántica. Después pasó a «Hola. Me llamo Ana».

Quizá el cambio fue un poco extremo.

Por suerte, finalmente encontró el punto intermedio: contenido que podía seguir con facilidad, pero que también le ofrecía cosas nuevas.

Y además descubrió algo importante: no hace falta activar una alarma cada vez que aparece una palabra desconocida.

Si entiendes el mensaje, continúa.

Bien, en este ejercicio has encontrado estructuras como:

- quería aprender
- no entendió
- empezó a escuchar
- siguió escuchando

Si quieres seguir practicando conmigo con contenido comprensible, mini-historias y puntos de vista como estos, encontrarás mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

Nada más por hoy.

¡Cuídate y hasta la próxima!

Óscar Pellus

unlimitedspanish.com

¿Quieres hablar español con más fluidez?
Empieza hoy con mis cursos completos: unlimitedspanish.com

Unlimitedspanish.com | All rights reserved